**Informatívny dokument**

**Námestie SNP a Kamenné námestie, Bratislava, súťažný dialóg 2019/2020**

podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“) a podľa Súťažného poriadku Slovenskej komory architektov

Za vyhlasovateľa napr. Mesto / Obec

Meno Priezvisko

napr. primátor/starosta/…

Spracovateľ súťažných podkladov – napr. referát investícií

Meno Priezvisko

napr. vedúci/referent/…

Obsah informatívneho dokumentu

**Č**[**asť A.** - **Základné informácie o súťažnom dialógu**](#_heading=h.6ri74zx6advx) **3**

[1](#_heading=h.30j0zll) Identifikácia verejného obstarávateľa 3

2Stručný opis predmetu zákazky 4

3Kódy CPV 5

4Predpokladaná investícia a hodnota zákazky 6

5Úhrady spojené s účasťou v súťažnom dialógu a rozsah výstupov 6

6Predpokladaný časový rozvrh súťažného dialógu 7

7Kritériá na hodnotenie ponúk 7

7.[1](#_heading=h.4z4xsj115mxb) Kritériá kvality 8

7[.2](#_heading=h.3rdcrjn) Kritérium cena 9

8 Komunikácia 9

**Č**[**asť**](#_heading=h.gjdgxs) [**B.**](#_heading=h.35nkun2) [-](#_heading=h.gjdgxs) [**Priebeh súťažného dialógu 10**](#_heading=h.ehohjg8r5goh)

[1](#_heading=h.1ksv4uv) Fáza č.1 - Žiadosť o účasť 10

[1.1](#_heading=h.44sinio) Všeobecné informácie 10

[1.2](#_heading=h.2jxsxqh) Obsah žiadosti o účasť a spôsob jej predloženia 10

[1.3](#_heading=h.z337ya) Podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia 11

[1.4](#_heading=h.3j2qqm3) Podmienky účasti týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti 13

[1.4.1](#_heading=h.1y810tw) Podmienka na veľkosť zrealizovaného projektu 13

[1.4.2](#_heading=h.4i7ojhp) Podmienka na odbornú spôsobilosť členov tímu 14

[1.5](#_heading=h.2xcytpi) Vyhodnotenie žiadostí o účasť 14

[2](#_heading=h.1ci93xb) Fáza č. 2 - Súťažný dialóg 14

[2.1](#_heading=h.lrhdm8an0oks) 1. etapa - profesijný prístup 15

[2.2](#_heading=h.z36qjl25n8uu) 2. etapa – dopracovanie riešení 15

[2.2.1](#_heading=h.qsh70q) Úvodná konferencia 15

[2.2.2](#_heading=h.3as4poj) 1. Pracovné stretnutie – „koncept“ 16

[2.2.3](#_heading=h.1pxezwc) 2. Pracovné stretnutie – „návrh“ 16

[3](#_heading=h.49x2ik5) Fáza č. 3 - Predkladanie cenových ponúk 17

**Č**[**asť**](#_heading=h.gjdgxs)[**C.**](#_heading=h.2p2csry) [-](#_heading=h.gjdgxs) [**Komisia na vyhodnotenie ponúk 18**](#_heading=h.2m59kjydbtuq)

[Členovia komisie 18](#_heading=h.147n2zr)

[Náhradníci členov komisie 18](#_heading=h.3o7alnk)

[Experti, prizvané osoby a lokálny aktéri 18](#_heading=h.23ckvvd)

**Č**[**asť**](#_heading=h.gjdgxs)[**D.**](#_heading=h.ihv636) [-](#_heading=h.gjdgxs) [**Ďalšie informácie 18**](#_heading=h.w5y23osem2b5)

[1 Dôvernosť informácií 18](#_heading=h.32hioqz)

[2 Zápis v registri partnerov verejného sektora 19](#_heading=h.1hmsyys)

[3 Skupina dodávateľov 19](#_heading=h.41mghml)

[4 Autorské práva 19](#_heading=h.2grqrue)

[5 Informácia o subdodávateľoch 19](#_heading=h.vx1227)

[6 Súčinnosť pred podpisom zmluvy 20](#_heading=h.3fwokq0)

**Prílohy:**

**01 Zadanie**

**02 Časový plán**

**03 Požiadavky na elektronizáciu**

**04 Identifikácia a odborná spôsobilosť záujemcu**

**05 Jednotný európsky dokument**

**06 Profesijný prístup**

**07 Podklady pre štúdium a prácu**

## Č[asť A](#_heading=h.gjdgxs). - Základné informácie o súťažnom dialógu

### 1. Identifikácia verejného obstarávateľa

názov organizácie: napr. Mesto / Obec

právna forma: obec podľa § 1 zák. č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v zn. n. p. a

podľa zák. č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste SR Bratislave v zn. n. p.

sídlo: ................................

krajina: Slovenská republika

IČO: ................................

DIČ: ................................

IČ DPH: ................................

zastúpený: napr. primátor

(ďalej aj ako „vyhlasovateľ“)

Vyhlasovateľa vo vzťahu k účastníkovi ako aj voči subjektom verejnej správy zastupuje sekretár súťaže.

Kontaktný bod vyhlasovateľa vo veciach verejného obstarávania, na ktorom je neobmedzený prístup ku všetkým dokumentom potrebným na vypracovanie žiadosti o účasť alebo ponuky:

[https://........................](https://.......)

Kontaktná osoba vo veciach verejného obstarávania: Meno Priezvisko

Emailová adresa slúži len na kontaktovanie v prípade neočakávaného a preukázateľného výpadku elektronického systému.

### 2. Stručný opis predmetu zákazky

Námestie Slovenského národného povstania (Námestie SNP) a Kamenné námestie predstavujú v súčasnosti jedno z najvýznamnejších mestských priestranstiev v Bratislave. Nachádzajú sa v centre mesta v pamiatkovej zóne. Územie v sebe kombinuje niekoľko dôležitých vrstiev - historicko-spoločensky významný priestor, dôležitý prestupný uzol pre mestskú hromadnú dopravu a prítomnosť pamiatkovo chránených objektov.

Podobne, ako v niektorých iných európskych mestách, bolo aj v Bratislave 20. storočie charakteristické dynamickým vývojom centrálnych mestských priestorov. Niektoré z nich napriek svojmu významu prechádzajú postupným úpadkom. Názor, že súčasný stav tohto verejného priestoru je nevyhovujúci, je otvorene zdieľaný medzi odborníkmi, verejnosťou a samosprávou. Je potrebné vytvoriť realistický scenár regenerácie a rozvoja tohto územia.

Verejný obstarávateľ zvolil formu súťažného dialógu, pretože verejná zákazka nemôže byť zadaná bez predchádzajúceho rokovania z dôvodu osobitných okolností, ktoré sa týkajú povahy a zložitosti predmetu zákazky, právnych a finančných podmienok zákazky alebo rizík s nimi spojených. Za súčasného stavu nie je verejný obstarávateľ objektívne schopný určiť technickú špecifikáciu, právne a finančné požiadavky na plnenie verejnej zákazky tak, aby mohol uviesť v súťažných podkladoch všetky okolnosti, ktoré sú dôležité na plnenie zmluvy a na vypracovanie ponuky.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti sú splnené podmienky na použitie súťažného dialógu podľa §70 zákona o verejnom obstarávaní.

Predmet zákazky je v porovnaní s inými zadaniami zameranými na návrh verejných priestorov výnimočne zložitý v otázke dopravného riešenia, zohľadnenia nárokov veľkého množstva miestnych aktérov, historickej a politickej dôležitosti miesta a prítomnosti pamätníka SNP. Očakáva sa, že pri použití súťažného dialógu bude možné získať návrh/riešenie, ktorý tieto faktory bude zohľadňovať a riešiť v maximálnej miere a s väčšou istotou, než by sa dalo očakávať pri predkladaní návrhov prostredníctvom štandardnej anonymnej súťaže návrhov, pri ktorej nie je možné o návrhu/riešení rokovať v priebehu jeho spracovania.

Spôsob zadávania zákazky prostredníctvom súťažného dialógu umožňuje efektívne a potrebné prepojenie viacerých etáp prípravy pre obstarávaný predmet zákazky do jedného procesu. Priebežné formulovanie zadania zákazky na základe návrhov uchádzačov súťažného dialógu a rokovanie o navrhovaných riešeniach vo všetkých ich aspektoch umožňuje z jednotlivých postupov verejného obstarávania podľa zákona o verejnom obstarávaní iba postup súťažného dialógu.

Zákazku predstavujú komplexné služby architekta - najmä spracovanie nadväzujúcich projekčných stupňov, ktorých predpokladaný rozsah je:

- architektonicko-urbanisticko-krajinárska štúdia,

- dokumentácia pre vydanie územného rozhodnutia,

- dokumentácia pre vydanie stavebného povolenia,

- dokumentácia pre realizáciu stavby a výber zhotoviteľa,

- odborný autorský dohľad,

- inžinierska činnosť súvisiaca s vyššie uvedenými službami.

Účelom tohto procesu je nájsť riešenie a riešiteľa pre túto pomerne zložitú úlohu. Rozsah služieb je závislý od konkrétneho návrhu riešenia a autorského prístupu, preto sa podrobnejší rozsah služieb môže vhodne upraviť v priebehu súťažného dialógu.

Tento dokument bol prejednaný komisiou na úvodnom stretnutí dňa ..... a overené Slovenskou komorou architektov overením č. ..... zo dňa ......

### 3. Kódy CPV

Kódy podľa spoločného slovníka obstarávania (CPV):

Hlavný predmet:

71200000-0 Architektonické a súvisiace služby

Doplňujúce predmety:

71222000-0 Architektonické služby pre vonkajšie oblasti

71240000-2 Architektonické, inžinierske a plánovacie služby

71246000-4 Určovanie a zostavovanie objemov pri výstavbe

71247000-1 Dohľad nad stavebnými prácami

### 4. Predpokladaná investícia a hodnota zákazky

Predpokladaná hodnota investície je ..... € bez DPH.

Predpokladaná hodnota nadväzujúcej zákazky je maximálne ..... € bez DPH. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijať ponuku a neuzavrieť zmluvu s uchádzačom, ktorého cenová ponuka presahuje predpokladanú hodnotu zákazky.

Predpokladaná hodnota cien a odmien pre uchádzačov v súťažnom dialógu: 4 x 20 000 € bez DPH.

### 5. Úhrady spojené s účasťou v súťažnom dialógu a rozsah výstupov

Verejný obstarávateľ si v súlade s § 75 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní vyhradil právo určiť ceny alebo odmeny pre uchádzačov, s ktorými bude vedený dialóg nasledovne:

* 50% z odmien pre uchádzačov súťažného dialógu, čiže 10 000 € bez DPH, bude uchádzačom vyplatených po odovzdaní a prezentácii konceptu po Pracovnom stretnutí I. Predpokladaný požadovaný rozsah výstupov, ktorý môže byť upresnený v procese súťažného dialógu je:
* minimálne 4 panely 700x1000, ktoré budú obsahovať:
  + axonometria riešeného územia v mierke 1:750, alebo podrobnejšej
  + pôdorys riešeného územia v mierke 1:750, alebo podrobnejšej
  + schéma dopravného riešenia v mierke 1:1500, alebo podrobnejšej
  + schéma krajinárskeho riešenia v území – práca so zelenou infraštruktúrou v mierke 1:1500, alebo podrobnejšej
  + ďalšia prezentácia podľa predstavy uchádzača
* 50% z odmien pre uchádzačov v dialógu, čiže 10 000 € bez DPH, bude uchádzačom vyplatených po odovzdaní a prezentácii návrhu po Pracovnom stretnutí II. Predpokladaný požadovaný rozsah výstupov, ktorý môže byť upresnený v procese súťažného dialógu je:
* minimálne 6 panelov 700x1000, ktoré budú obsahovať:
  + axonometria riešeného územia v mierke 1:750, alebo podrobnejšej
  + pôdorys riešeného územia v mierke 1:750, alebo podrobnejšej
  + schéma dopravného riešenia v mierke 1:1500, alebo podrobnejšej
  + schéma krajinárskeho riešenia v území – práca so zelenou infraštruktúrou v mierke 1:1500, alebo podrobnejšej
  + minimálne 4 charakteristické vizualizácie z úrovne chodca
  + schéma riešení jednotlivých území v mierke 1:500, alebo podrobnejšej (pôdorysy a rezy)
    - * okolie Pamätníka SNP
      * priestor pred Starou Tržnicou
      * Kamenné námestie a riešenie podzemnej garáže
  + ďalšia prezentácia podľa predstavy uchádzača
  + odhad predpokladaných investičných nákladov
  + predpokladaný scenár a harmonogram realizácie
  + časová a finančná predstava uchádzača o nadväzujúcom plnení zákazky

Všetky sumy sú uvedené bez DPH a budú vyplácané uchádzačom súťažného dialógu. V prípade ak uchádzač bude zo súťažného dialógu vylúčený, odstúpi od svojej ponuky alebo ak bude súťažný dialóg zrušený (bez ohľadu na dôvod zrušenia), má uchádzač nárok na vyplatenie ceny alebo odmeny zodpovedajúcej stupňu, ktorý naposledy odovzdal a odprezentoval podľa harmonogramu.

### 6. Predpokladaný časový rozvrh súťažného dialógu

Verejný obstarávateľ stanovuje nasledovný predpokladaný časový rozvrh súťažného dialógu, pričom ide o predpoklad v čase prípravy verejného obstarávania a tento rozvrh sa môže v závislosti na priebeh súťažného dialógu meniť. Predpokladaná doba trvania súťažného dialógu je 8 mesiacov.

* začiatok verejného obstarávania - odoslanie oznámenia

o vyhlásení verejného obstarávania podľa § 27 ZVO 4.12. 2019

* lehota na predloženie žiadostí o účasť do 17.1. 2020 14:00 hod.
* zaslanie výzvy pre uchádzačov na účasť v súťažnom dialógu do 24.1. 2020
* lehota na predloženie profesijného prístupu do 14.2. 2020
* odoslanie výzvy na účasť na dialógu pre maximálne

4 uchádzačov - predpokladaný termín v týždni od 24.2. 2020

* úvodná konferencia – predpokladaný čas v týždni 9. – 13.3. 2020
  + zapracovanie odporúčaní do zadania a jeho schválenie

hodnotiacou komisiou – predpokladaný čas do 20.3. 2020

* pracovné stretnutie I – „koncept“ – predpokladaný čas v týždni 27.4. – 1.5. 2020
  + spätná väzba od komisie ku „konceptu“ – predpokladaný čas do 15.5. 2020
* pracovné stretnutie II – „návrh“ – predpokladaný čas v týždni 22. – 26.6. 2020
  + vyhodnotenie návrhov na základe kritérií

kvality – predpokladaný čas do 3.7. 2020

* predkladanie cenových ponúk - predpokladaný čas do 10.7. 2020
* celkové vyhodnotenie
* vyhlásenie výsledkov – predpokladaný čas do 31.7. 2020
* rokovanie a uzatvorenie zmluvy

### 7. Kritériá na hodnotenie ponúk

Pri znížení počtu riešení - pri výbere 4 uchádzačov, s ktorými bude prebiehať súťažný dialóg sa budú uplatňovať iba kritériá kvality.

Pri hodnotení finálnych ponúk sa ponuky budú vyhodnocovať na základe najlepšieho pomeru ceny a kvality s cieľom určiť ekonomicky najvýhodnejšiu ponuku. Verejný obstarávateľ určil jednotlivým kritériám nasledovnú váhu:

* cena 10 %
* kvalita 90 %

#### 7.1 Ktitériá kvality

**A. Riešenie urbanistických vzťahov, krajinárskych úprav a koncepcie dopravnej a technickej infraštruktúry (max. 10b)**

Hodnotí sa:

* riešenie urbanistických vzťahov
* riešenie krajinárskych úprav
* začlenenie návrhu do kontextu a charakteru mesta
* ochrana a rozvoj hodnôt územia
* efektívnosť dopravnej a technickej infraštruktúry

**B. Architektúra, riešenie verejných priestranstiev a kvalita adaptácie/regenerácie priestorov/objektov (max. 10b)**

Hodnotí sa:

* adekvátnosť a účelnosť navrhovaného riešenia
* začlenenie návrhu do kontextu a charakteru miesta
* koherencia a sila navrhovaného architektonického riešenia
* pobytová a priestorová kvalita návrhu verejných priestranstiev
* využiteľnosť a variabilita priestoru
* citlivosť návrhu vo vzťahu k zachovaným objektom /napr. jestvujúcich pamiatok, pamätníkov, umeleckých diel, nevyužívaných objektov/
* podporenie silných stránok zachovaných objektov a ich začlenenie do návrhu
* technická, funkčná a estetická kvalita návrhu

**C. Efektívnosť, hospodárnosť, ekológia riešenia a vhodnosť voľby profesijného postupu   
(max. 10b)**

Hodnotí sa:

* primeranosť využitých nákladov
* hospodárnosť návrhu z hľadiska dlhodobej správy a údržby
* ekologický prístup pri navrhovanom riešení
* vhodnosť hospodárenia s dažďovou vodou (zadržiavanie vody v území, efektívnosť a začlenenie použitého systému, prevencia zaplavovania, sprístupnenie vody pre vegetáciu, mikroklíma priestoru)
* znalosť a porozumenie profesijným špecifikám revitalizácie verejného priestoru
* voľba krokov a postupov za účelom dosiahnutia vysokej kvality verejného priestranstva
* porozumenie úlohy architekta v procese

Každému jednotlivému návrhu riešenia bude podľa čiastkového kritéria pridelená bodová hodnota, ktorá odráža úspešnosť predmetného návrhu riešenia v rámci čiastkového kritériá. Pre hodnotenie použije komisia na vyhodnotenie ponúk ku každému z troch čiastkových kritérií bodovaciu stupnicu v rozsahu 0 až 10 bodov. Kritériá kvality majú určenú váhu 90%.

Vzorec pre hodnotenie kritérií kvality pri zohľadnení váhy kritéria:

K = 90 / (maximálna hodnota, čiže 30b / získaná hodnota, čiže 0 až 30b)

#### 7.2 Kritérium cena

Verejný obstarávateľ pridelil kritériu cena váhu 10%.

Vzorec pre hodnotenie kritéria ceny pri zohľadnení váhy kritéria:

C = 10 x (maximálna hodnota, čiže 900 000 – ponúknutá cena) / (maximálna hodnota, čiže 900 000 – minimálna hodnota, čiže 0)

### 8. Komunikácia

Realizácia súťažného dialógu prebieha v zmysle § 20 zákona o verejnom obstarávaní plne elektronicky prostredníctvom systému JOSEPHINE.

JOSEPHINE je webová aplikácia na doméne <https://josephine.proebiz.com>.

Každý hospodársky subjekt/záujemca má možnosť registrovať sa do systému JOSEPHINE pomocou hesla alebo pomocou občianskeho preukazu s elektronickým čipom a bezpečnostným osobnostným kódom (eID).

Predkladanie žiadostí o účasť a ponúk je umožnené iba autentifikovaným uchádzačom.

Komunikácia, poskytovanie vysvetlení medzi verejným obstarávateľom a záujemcami/ uchádzačmi, predkladanie žiadostí o účasť, predkladanie ponúk sa bude uskutočňovať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku výhradne prostredníctvom informačného systému JOSEPHINE.

Podrobnejšie informácie o požiadavkách na elektronizáciu s odkazmi na jednoduchý manuál k systému sú súčasťou prílohy Požiadavky na elektronizáciu.

Verejný obstarávateľ upozorňuje záujemcov, aby vzhľadom na časový priebeh registrácie a autentifikácie realizovali registráciu a autentifikáciu v dostatočnom časovom predstihu pred uplynutím lehoty na predkladanie žiadostí o účasť.

## Časť B. - Priebeh súťažného dialógu

Súťažný dialóg sa uskutoční v troch fázach, konkrétne

* **Fáza č. 1 – žiadosť o účasť**

V rámci nej budú záujemcovia predkladať verejnému obstarávateľovi žiadosti o účasť, ktoré následne verejný obstarávateľ vyhodnotí a vyzve záujemcov, ktorí splnili podmienky účasti na účasť na dialógu;

* **Fáza č. 2 – súťažný dialóg**

V rámci nej bude prebiehať samotný dialóg v dvoch etapách:

1. etapa - profesijný prístup k tvorbe návrhu riešenia, na základe ktorého budú vyzvaní do ďalšieho postupu súťažného dialógu maximálne 4 uchádzači.

2. etapa - dopracovanie riešení. Súťažný dialóg bude v tejto etape prebiehať formou úvodnej konferencie a dvoch pracovných stretnutí.

* **Fáza č. 3** – **predkladanie ponúk**

V rámci nej sa budú na základe kritérií na vyhodnotenie ponúk vyhodnocovať konečné predložené ponuky uchádzačov. V tejto fáze sa v prípade potreby môže uskutočniť vysvetľovanie, spresnenie alebo optimalizovanie konečných ponúk. Verejný obstarávateľ môže vyzvať úspešného uchádzača na rokovanie s cieľom potvrdenia finančných záväzkov alebo iných podmienok uvedených v ponuke finalizovaním podmienok zmluvy.

### 1. Fáza č. 1 – Žiadosť o účasť

#### 1.1 Všeobecné informácie

V tejto Fáze vyzve verejný obstarávateľ na základe oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania neobmedzený počet hospodárskych subjektov na predloženie žiadosti o účasť v lehote uvedenej v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania. Lehota na predkladanie žiadosti o účasť je stanovená do 17.1. 2020 do 14:00.

Predkladanie žiadostí o účasť sa uskutočňuje výhradne elektronickými prostriedkami prostredníctvom systému JOSEPHINE.

Všetky náklady a výdavky spojené s prípravou, vyhotovením a predložením žiadosti o účasť znáša záujemca bez finančného nároku voči verejnému obstarávateľovi, bez ohľadu na výsledok posúdenia žiadosti o účasť.

#### 1.2 Obsah žiadosti o účasť a spôsob jej predloženia

Doklady a dokumenty predložené v žiadosti o účasť sa predkladajú v slovenskom jazyku alebo v anglickom jazyku. V zmysle § 21 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní bude verejný obstarávateľ akceptovať aj doklady a dokumenty predložené v žiadosti o účasť v českom jazyku.

Záujemca v rámci prekladania žiadosti o účasť predloží elektronicky prostredníctvom systému JOSEPHINE nasledovné dokumenty:

* identifikačné údaje o záujemcovi – podľa prílohy „Identifikácia a odborná spôsobilosť záujemcu“
* dokumenty a doklady, ktorými záujemca alebo skupina záujemcov preukazuje splnenie podmienok účasti – viď. kapitola 1.3 Podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia.

V prípade, ak je záujemcom skupina dodávateľov, záujemca predloží aj:

* čestné vyhlásenie o vytvorení skupiny dodávateľov a splnomocnenie pre jedného z členov skupiny dodávateľov;

V prípade, ak záujemcom predkladané dokumenty podpisuje iná osoba ako štatutárny zástupca, záujemca predloží aj:

* splnomocnenie konať za záujemcu alebo skupinu dodávateľov;

Verejný obstarávateľ odporúča záujemcom predložiť žiadosť o účasť v dostatočnom časovom predstihu pred uplynutím lehoty na predkladanie žiadostí o účasť. Podrobnejšie informácie o požiadavkách na elektronizáciu s odkazmi na jednoduchý manuál k systému sú súčasťou prílohy Požiadavky na elektronizáciu.

Po úspešnom nahraní žiadosti o účasť do systému JOSEPHINE je záujemcovi odoslaný notifikačný informatívny e-mail (a to na emailovú adresu záujemcu, ktorý žiadosť nahral).

Žiadosť záujemcu o účasť predložená po uplynutí lehoty na predkladanie žiadostí o účasť sa elektronicky v systéme JOSEPHINE neotvorí.

#### 1.3 Podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia

Verejný obstarávateľ požaduje preukázať zo strany záujemcu splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní, konkrétne že

1. nebol on, ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu, ani člen dozorného orgánu, ani prokurista právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločenstiev, trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, trestný čin založenia, zosnovania alebo podporovania teroristickej skupiny, trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme, trestný čin obchodovania s ľuďmi, trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním alebo trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe,
2. nemá evidované nedoplatky na poistnom na sociálne poistenie a zdravotná poisťovňa neeviduje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov [46 b)](https://www.slov-lex.sk/pravne-predpisy/SK/ZZ/2015/343/20191201.html#poznamky.poznamka-46b) v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,
3. nemá evidované daňové nedoplatky voči daňovému úradu a colnému úradu podľa osobitných predpisov [46 c)](https://www.slov-lex.sk/pravne-predpisy/SK/ZZ/2015/343/20191201.html#poznamky.poznamka-46c) v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,
4. nebol na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,
5. je oprávnený dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu,
6. nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,
7. nedopustil sa v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia povinností v oblasti ochrany životného prostredia, sociálneho práva alebo pracovného práva podľa osobitných predpisov, za ktoré mu bola právoplatne uložená sankcia, ktoré dokáže verejný obstarávateľ a obstarávateľ preukázať,
8. nedopustil sa v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia profesijných povinností, ktoré dokáže verejný obstarávateľ a obstarávateľ preukázať.

Záujemca preukáže splnenie podmienky účasti podľa písm. e) **predložením kópie autorizačného osvedčenia** v zmysle zákona 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „zákon o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch“) **pre odbor architektúra** alebo iného dokladu podľa zákona upravujúceho výkon činnosti architekta v krajine sídla záujemcu, na základe ktorého je oprávnený na výkon činnosti architekta.

Ostatné podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia preukáže záujemca **jedným z týchto troch spôsobov:**

**1. vyplnením prílohy Jednotný európsky dokument**

Záujemca môže predbežne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti jednotným európskym dokumentom podľa § 39 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní.

**2. zápisom do zoznamu hospodárskych subjektov**

Záujemca môže preukázať splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia uvedených v § 32 odseku 1. písm. a) až f) zápisom do zoznamu hospodárskych subjektov podľa § 152 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní. Verejný obstarávateľ uzná rovnocenný zápis, ako je zápis do zoznamu hospodárskych subjektov podľa zákona o verejnom obstarávaní, alebo potvrdenie o zápise vydané príslušným orgánom iného členského štátu, ktorým záujemca preukazuje splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní. Verejný obstarávateľ príjme aj iný rovnocenný doklad predložený uchádzačom.

**3. predložením nasledovných dokladov:**

Záujemca preukáže splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia spôsobom podľa § 32 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní, konkrétne:

- doloženým výpisom z registra trestov nie starším ako tri mesiace (podmienka 1.3 a),

- doloženým potvrdením zdravotnej poisťovne a Sociálnej poisťovne nie starším ako tri mesiace (podmienka 1.3 b),

- doloženým potvrdením miestne príslušného daňového úradu a miestne príslušného colného úradu nie starším ako tri mesiace (podmienka 1.3 c),

- doloženým potvrdením príslušného súdu nie starším ako tri mesiace (podmienka 1.3 d),

- doloženým čestným vyhlásením (podmienka 1.3 f).

Verejný obstarávateľ nemá v okamihu vyhlásenia verejného obstarávania technicky zabezpečený prístup do informačného systému verejnej správy podľa zákona č. 177/2018 Z. z. o niektorých opatreniach na znižovanie administratívnej záťaže využívaním informačných systémov verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon proti byrokracii“) (a to z dôvodov na strane prevádzkovateľa a správcu systému). Súčasne verejný obstarávateľ nemá žiaden vplyv na to, kedy, aké a v akom rozsahu sú mu sprístupnené dáta z príslušných registrov. Preto verejný obstarávateľ odporúča záujemcom, aby na preukazovanie splnenia osobného postavenia využili najmä vyplnenie prílohy Jednotný európsky dokument alebo zápis do zoznamu hospodárskych subjektov alebo predloženie príslušných dokladov podľa § 32 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní.

#### 1.4 Podmienky účasti týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti

1.4.1 Podmienka na veľkosť zrealizovaného projektu  
  
**Verejný obstarávateľ v súlade s § 34 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní požaduje, aby záujemca predložil zoznam poskytnutých obdobných služieb (súvisiacich s predmetom zákazky) za predchádzajúcich 10 rokov od vyhlásenia verejného obstarávania s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov. Ak bol odberateľom verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona o verejnom obstarávaní, tak dokladom o poskytnutých službách je referencia.**

Za účelom zaistenia primeranej úrovne hospodárskej súťaže určil verejný obstarávateľ v súlade s § 34 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní dlhšie referenčné obdobie, ako je doba podľa § 34 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní.

Minimálna požadovaná úroveň v zmysle § 38 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní:

Verejný obstarávateľ požaduje, aby zoznam služieb poskytnutých záujemcom obsahoval:

* minimálne jeden skolaudovaný objekt v minimálnej hodnote 500 000,- eur bez DPH na základe komplexných projektových služieb dodaných záujemcom

Záujemca preukáže splnenie predmetnej podmienky účasti vyplnením prílohy „Identifikácia a odborná spôsobilosť záujemcu“.

1.4.2 Podmienka na odbornú spôsobilosť členov tímu  
  
Verejný obstarávateľ v súlade s § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní požaduje, aby záujemca predložil údaje o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácií osôb určených na plnenie zmluvy alebo riadiacich zamestnancov.

Minimálna požadovaná úroveň v zmysle § 38 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní:

Verejný obstarávateľ požaduje, aby záujemca disponoval minimálne týmito osobami

* jedna fyzická osoba, ktorá je autorizovaným architektom pre odbor krajinná architektúra,
* jedna fyzická osoba, ktorá je autorizovaným inžinierom pre inžinierske stavby

podľa zákona o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch.

Záujemca preukáže splnenie predmetnej podmienky účasti vyplnením prílohy „Identifikácia a odborná spôsobilosť záujemcu“, kde uvedie údaj o absolvovanom vzdelaní a zoznam pracovných skúseností

* v oblasti krajinná architektúra pre fyzickú osobu, ktorá je autorizovaným architektom pre odbor krajinná architektúra;
* v oblasti inžinierskych stavieb pre fyzickú osobu, ktorá je autorizovaným inžinierom pre inžinierske stavby.

#### 1.5 Vyhodnotenie žiadostí o účasť

Po uplynutí lehoty na predkladanie žiadostí o účasť verejný obstarávateľ vyhodnotí splnenie podmienok účasti záujemcami. Záujemcom, ktorí splnili podmienky účasti a minimálnu úroveň spôsobilosti pošle verejný obstarávateľ výzvu na účasť na dialógu, ktorá bude obsahovať všetky náležitosti podľa § 75 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní.

### 2. Fáza č. 2 – Súťažný dialóg

V tejto fáze bude prebiehať samotný súťažný dialóg. Súťažný dialóg bude prebiehať v slovenskom jazyku, v prípade účasti zahraničných uchádzačov bude zabezpečené tlmočenie do anglického jazyka.

Verejný obstarávateľ určil, že súťažný dialóg sa uskutoční v niekoľkých po sebe nasledujúcich etapách s cieľom znížiť počet riešení, ktoré sa majú prerokovať na základe kritérií na vyhodnotenie ponúk – iba kritériá kvality. Počet riešení, po znížení počtu riešení bude 4, pokiaľ bude dostatočný počet vhodných riešení.

Táto fáza bude prebiehať v niekoľkých postupných krokoch, a to nasledovne:

#### 2.1 1. etapa – profesijný prístup

Keďže z hľadiska hospodárnosti a efektívnosti nie je vhodné žiadať v tejto fáze od všetkých uchádzačov predloženie celého architektonického návrhu na riešené územie, verejný obstarávateľ sa rozhodol, že uchádzači v rámci súťažného dialógu spracujú a predložia tzv. „profesijný prístup“.

Na spracovanie profesijného prístupu k tvorbe návrhov riešenia budú mať uchádzači súťažného dialógu 3 týždne od doručenia výzvy na účasť na súťažnom dialógu. Profesijný prístup bude prvým výstupom v rámci tvorby riešení na obstarávaný predmet zákazky. Obsahom tohto dokumentu bude vyjadrenie profesijného prístupu k riešenému zadaniu na základe prezentácie zrealizovaných referencií uchádzača. Forma dokumentu je zrejmá z prílohy „Profesijný prístup“.

Po doručení profesijných prístupov uchádzačmi verejný obstarávateľ následne uskutoční zníženie počtu riešení v zmysle ustanovenia § 75 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní.

**Pre zníženie počtu riešení budú použité kritériá kvality uvedené v časti A. Základné informácie o súťažnom dialógu, v kapitole 7.1. Kritériá kvality.**

Výsledkom tohto kroku bude výber maximálne 4 uchádzačov, ktorí budú vyzvaní do ďalšieho postupu súťažného dialógu.

Výzva bude obsahovať pozvánku na Úvodnú konferenciu, návrh zmluvy a ďalšie podklady.

#### 2.2 2. etapa – dopracovanie riešení

Súťažný dialóg bude v tejto etape prebiehať formou úvodnej konferencie a dvoch pracovných stretnutí.

2.2.1 Úvodná konferencia  
  
Cieľom úvodnej konferencie bude získať ucelený prehľad informácií pre prácu v priebehu súťažného dialógu a na základe diskusie s uchádzačmi súťažného dialógu postupne formulovať a upresňovať zadanie na predmet zákazky.

Úvodnej konferencie sa zúčastnia tí uchádzači, ktorí boli vyzvaní na účasť v ďalšom postupe v rámci súťažného dialógu na základe hodnotenia profesijného prístupu k tvorbe návrhu riešenia, zástupcovia hlavného mesta, zástupcovia MIB-u, komisia na vyhodnotenie ponúk, experti a prizvané osoby.

Účasť uchádzačov (vrátane osôb, ktorými preukazovali splnenie podmienky účasti týkajúcej sa technickej spôsobilosti a odbornej spôsobilosti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní) je na úvodnej konferencii odporúčaná.

Na úvodnej konferencii sa určí formát prezentácií a diskusií o návrhoch v ďalšom priebehu súťažného dialógu, budú poskytnuté odborné informácie ohľadne riešeného územia, jeho histórie, pamiatkovej ochrany, problematiky súčasného užívania, riešenia dopravnej situácie, a pod.

Komisia na vyhodnotenie ponúk spracuje po úvodnej konferencii zhrnutie záverov a pošle ho všetkým uchádzačom zúčastneným na dialógu. Zhrnutie bude upresnením rámcového zadania. Na základe upresneného zadania spracujú uchádzači súťažného dialógu koncept.

2.2.2 1. Pracovné stretnutie – „koncept“  
  
Pracovného stretnutia I sa zúčastnia uchádzači z úvodnej konferencie, zástupcovia hlavného mesta, zástupcovia MIB-u, komisia na vyhodnotenie ponúk, experti a prizvané osoby. Riešenia uchádzačov a spätná väzba k nim nebudú sprístupnené ostatným uchádzačom.

Verejný obstarávateľ požaduje, aby sa za každého uchádzača zúčastnila pracovného stretnutia I aspoň jedna z osôb, prostredníctvom ktorých preukazoval splnenie podmienky účasti týkajúcej sa technickej spôsobilosti a odbornej spôsobilosti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní.

Na pracovnom stretnutí I sa uskutočnia neverejné individuálne prezentácie konceptov návrhov jednotlivých uchádzačov a následné individuálne diskusie s komisiou, expertami a prizvanými osobami.

Počas pracovného stretnutia I budú ďalej prebiehať prezentácie odborníkov na detailnejšie aspekty zadania (témy môžu byť iniciované aj uchádzačmi dialógu na úvodnej konferencii, ak sa ukážu ako relevantné).

Cieľom pracovného stretnutia I je umožniť diskusiu všetkých uchádzačov dialógu a poskytnúť tak uchádzačom spätnú väzbu k ich konceptom, ktorú môžu využiť pri vypracovaní návrhu riešenia.

Po ukončení pracovného stretnutia I vypracuje komisia na vyhodnotenie ponúk individuálne pripomienky k jednotlivým konceptom návrhov, ktoré následne zašle jednotlivým uchádzačom.

Komisia na vyhodnotenie ponúk následne vyhodnotí na základe kvalitatívnych kritérií na vyhodnotenie ponúk návrhy riešení.

Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo v tejto etape uskutočniť zníženie počtu riešení podľa § 75 ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní v prípade, ak by sa niektoré z riešení ukázali ako nevhodné, avšak iba za predpokladu, že zostanú minimálne tri návrhy riešení. Ak sa verejný obstarávateľ rozhodne využiť toto právo, udeje sa tak na základe vyhodnotenia konceptov (výstupov na pracovnom stretnutí I.) podľa kvalitatívnych kritérií.

2.2.3 2. Pracovné stretnutie – „návrh“

Pracovného stretnutia II sa zúčastnia uchádzači z pracovného stretnutia I, zástupcovia hlavného mesta, zástupcovia MIB-u, komisia na vyhodnotenie ponúk, experti a prizvané osoby.

Verejný obstarávateľ požaduje, aby sa za každého uchádzača zúčastnila pracovného stretnutia II aspoň jedna z osôb, prostredníctvom ktorých preukazoval splnenie podmienky účasti týkajúcej sa technickej spôsobilosti a odbornej spôsobilosti podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní.

Na pracovnom stretnutí II sa uskutočnia neverejné individuálne prezentácie návrhov riešení jednotlivých uchádzačov a následné individuálne diskusie s komisiou, expertami a prizvanými osobami.

S uchádzačmi, ktorých návrhy nebudú zo súťažného dialógu vylúčené sa v rámci pracovného stretnutia II môžu uskutočniť predbežné rokovania ohľadne ceny za obstarávané služby, spôsobe plnenia zákazky, harmonograme plnenia zákazky a o ďalších otázkach, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením predmetu zákazky.

Po ukončení pracovného stretnutia II vyhodnotí komisia predložené návrhy na základe kritérií kvality. Návrhy uchádzačov predložené v tejto fáze sa pre účely hodnotenia kvality považujú za konečné.

### 3. Fáza č. 3 - Predkladanie cenových ponúk

Verejný obstarávateľ písomne oznámi zostávajúcim uchádzačom ukončenie dialógu a vyzve ich na predkladanie cenových ponúk na základe riešenia alebo riešení predložených a spresnených počas dialógu, ktoré musia obsahovať všetky prvky vyžadované a potrebné na realizáciu projektu.

Vo výzve na predkladanie cenových ponúk, ktorú verejný obstarávateľ pošle uchádzačom, verejný obstarávateľ uvedie najmä lehotu, spôsob predkladania, jazyk alebo jazyky, v ktorých možno predkladať ponuky, miesto, dátum a čas otvárania ponúk. Predkladanie konečných ponúk sa bude uskutočňovať výhrade elektronickými prostriedkami, prostredníctvom systému JOSEPHINE.

Verejný obstarávateľ následne vyhodnotí predložené cenové ponuky na základe kritéria ceny.

Verejný obstarávateľ môže požiadať uchádzača o vysvetlenie, spresnenie alebo optimalizáciu konečnej cenovej ponuky, pričom však nesmie vyzvať ani prijať vysvetlenie, upresnenie, optimalizáciu alebo inú doplňujúcu informáciu, ktorou by sa zmenili základné aspekty ponuky alebo obstarávania, vrátane potrieb a požiadaviek určených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania alebo v informatívnom dokumente, ak by nimi mohlo dôjsť k narušeniu hospodárskej súťaže alebo k diskriminácii.

Konečné ponuky uchádzačov bude verejný obstarávateľ vyhodnocovať na základe najlepšieho pomeru ceny (10%) a kvality (90%).

Uchádzač, ktorého ponuka získa najviac bodov v rámci hodnotenia, sa stane úspešným.

Verejný obstarávateľ môže vyzvať úspešného uchádzača na rokovanie s cieľom potvrdenia finančných záväzkov alebo iných podmienok uvedených v ponuke finalizovaním podmienok zmluvy, za predpokladu, že to nespôsobí podstatnú zmenu základných aspektov ponuky alebo obstarávania, vrátane potrieb a požiadaviek určených v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania alebo v informatívnom dokumente a nevznikne riziko narušenia hospodárskej súťaže alebo diskriminácie.

## Časť C. - Komisia na vyhodnotenie ponúk

**Členovia komisie**

Matúš Vallo SK primátor Bratislavy

Zuzana Aufrichtová SK starostka Starého mesta

Igor Marko SK/GB architekt, www.markoandplacemakers.com

Michal Fišer CZ architekt, www.triarchitekti.cz

Marko Studen SLO architekt, www.scapelab.com

Daniel Zimmermann AT krajinný architekt, www.3zu0.com

Pierre Alain Ttrévelo FR architekt, www.tvk.fr

**Náhradníci členov komisie**

Antonín Novák CZ architekt, www.drnh.cz

Juraj Šujan SK poradca primátora BA, architekt v Šujan-Štassel

Michal Marcinov SK MIB, člen Živé námestie, kraj. arch. - LABAK

Roman Žitňanský SK MIB - Útvar verejného priestoru, architekt

**Experti, prizvané osoby a lokálny aktéri**

Pri úvodnej konferencii a pri pracovných stretnutiach sa zúčastnia aj experti, prizvané osoby a lokálny aktéri na danom území. Jedná sa o cca. 30 odborníkov na rôzne aspekty riešeného zadania, zástupcov inštitúcií sídliacich v riešenom území a ďalších relevantných prizvaných.

## Časť D. - Ďalšie informácie

### 1. Dôvernosť informácií

Uchádzač v ponuke môže označiť, ktoré skutočnosti považuje za dôverné. Podľa zákona o verejnom obstarávaní môžu byť dôvernými informáciami výhradne: obchodné tajomstvo, technické riešenia, a predlohy, návody, výkresy, projektové dokumentácie, modely, spôsob výpočtu jednotkových cien.

### 2. Zápis v registri partnerov verejného sektora

Verejný obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu s uchádzačom alebo uchádzačmi, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „RPVS”) a nie sú zapísaní v RPVS alebo ktorých subdodávatelia alebo subdodávatelia podľa osobitného predpisu, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do RPVS a nie sú zapísaní v RPVS.

### 3. Skupina dodávateľov

Verejný obstarávateľ z dôvodu riadneho plnenia zmluvných vzťahov uzatváraných na základe výsledku tohto postupu zadávania zákazky požaduje, aby v prípade úspešnosti skupiny dodávateľov, najneskôr pred podpisom zmluvy táto skupina uzatvorila a predložila verejnému obstarávateľovi zmluvu o združení podľa ustanovení § 829 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník alebo inú obdobnú zmluvu s minimálnymi obsahovými náležitosťami uvedenými nižšie.

Zmluva o združení musí byť písomná, a musí obsahovať minimálne:

* splnomocnenie jedného člena zo skupiny dodávateľov, ktorý bude mať postavenie hlavného člena skupiny dodávateľov, udelené ostatnými členmi skupiny dodávateľov na uskutočňovanie a prijímanie akýchkoľvek právnych úkonov, ktoré sa budú uskutočňovať a prijímať v mene všetkých členov skupiny dodávateľov v súvislosti s plnením zmluvy, ktorá bude výsledkom verejného obstarávania. Toto splnomocnenie musí byť neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o združení;
* opis vzájomných práv a povinností členov skupiny dodávateľov s uvedením činností, ktorými sa jednotliví členovia skupiny dodávateľov budú podieľať na plnení predmetu zákazky;
* ustanovenie o tom, že všetci členovia skupiny dodávateľov zodpovedajú za záväzky združenia voči verejnému obstarávateľovi spoločne a nerozdielne.

### 4. Autorské práva

Verejný obstarávateľ sa zaväzuje rešpektovať autorské práva autorov návrhov v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „autorský zákon“). Uchádzač podaním ponuky udeľuje verejnému obstarávateľovi výhradný súhlas s použitím diela predstavujúceho súťažný návrh (ponuku) pre potreby súťažného dialógu, prezentačné účely súťažného dialógu formou zverejnenia na výstave, na internetovej stránke a v tlačenej publikácii, všetko v súlade s § 91 autorského zákona a príslušnými ustanoveniami zákona o verejnom obstarávaní.

### 5. Informácia o subdodávateľoch

Verejný obstarávateľ vyžaduje, aby úspešný uchádzač v zmluve, najneskôr v čase jej uzavretia, uviedol údaje o všetkých známych subdodávateľoch (obchodné meno, sídlo alebo miesto podnikania, IČO a pod.), a tiež údaje o osobe oprávnenej konať v mene subdodávateľa v rozsahu - meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia. Uvedené informácie predloží úspešný uchádzač ako prílohu zmluvy.

### 6. Súčinnosť pred podpisom zmluvy

Úspešný uchádzač je povinný poskytnúť verejnému obstarávateľovi súčinnosť pred podpisom zmluvy. V rámci tejto súčinnosti je úspešný uchádzač povinný doručiť verejnému obstarávateľovi originály alebo ich overené kópie dokladov, ktorými preukazoval splnenie podmienok účasti.

Pozn.

Použitie tu zverejnených podkladov a ich častí je na uvážení a zodpovednosti každého vyhlasovateľa. MIB nezodpovedá za ich aktuálnosť a všeobecnú aplikovateľnosť.

Máte pripomienku alebo ste našli chybu? Prosíme, napíšte na sutaze@mib.sk